



## Hoja informativa sobre subvenciones por el cuidado infantil preescolar y escolar

Vd. reside en Bülach y lleva a su(s) hijo(s) a una guardería infantil, a una cuidadora en su hogar o a una guardería para niños entre 6 y 10 años y desea presentar una solicitud de subvención. La base para el cálculo de la reducción figura en el **Reglamento de Contribución (Beitragsverordnung, BVO)** y en las **Disposiciones sobre la Ejecución (Ausführungsbestimmungen, AB BVO)**. Podrá encontrar estos documentos en [www.buelach.ch/bvo](http://www.buelach.ch/bvo).

### Bases para el cálculo

La base para el cálculo del descuento son los ingresos anuales según los números 1-5 y 6.4 de la Declaración Fiscal y no la renta imponible.

Vd. ya ha pagado impuestos en Bülach:

- Si Vd. el año anterior ya ha pagado impuestos en Bülach, basta con rellenar el impreso de solicitud y presentar el contrato de asistencia de la guardería o de la cuidadora en su hogar o la confirmación de inscripción de la asistencia en edad escolar.
- Debido a su autorización, el Departamento de Asuntos Sociales y Salud recibe directamente de la Hacienda de Bülach las cifras actuales de ingresos y con estos datos calcula el descuento correspondiente. Se le informará por escrito sobre el nivel de descuento concedido.
- Se realizará un nuevo cálculo de la contribución municipal en la revisión anual, al existir una nueva estimación fiscal o **a petición de los padres en caso de cambios en el número de hijos o cuando los ingresos determinantes varían demostradamente en más del 10 %**. Conforme al Art. 11 del BVO, existe la obligación de notificar estos cambios.

Vd. acaba de mudarse recientemente a Bülach y todavía no ha pagado impuestos aquí.

A Vd. se le aplica la retención a cuenta.

Vd. se está separando o acaba de divorciarse recientemente.

Desde la última estimación fiscal definitiva, sus ingresos actuales han variado en más del 10 %.

- A las personas cuyos ingresos actuales han variado en más del 10 % desde la última estimación fiscal definitiva, se les aplicará una estimación basada en las últimas 6 nóminas y en las condiciones patrimoniales actuales.
- Los/las nuevos/as habitantes de los/las que todavía no existen datos fiscales en Bülach, se les aplicará una estimación basada en las últimas 6 nóminas y en las condiciones patrimoniales actuales.
- A las personas que están sometidas a la retención a cuenta, se les aplicará una estimación basada en las últimas 6 nóminas y en las condiciones patrimoniales actuales.
- A las personas en fase de separación o de divorcio reciente que ya no vivan en el mismo domicilio, se les aplicará una estimación basada en las últimas 6 nóminas y en los eventuales pagos de alimentos y manutención.



## **Abono**

### **Descuentos para la asistencia en guardería / cuidadora en su casa / guardería privada escolar**

Vd. debe abonar las facturas de guardería / cuidadora en su casa / guardería privada escolar. Después tendrá que enviar periódicamente (mensualmente o como máximo cada 6 meses) al Departamento de Asuntos Sociales y Salud de Bülach una copia de su factura y el correspondiente justificante del pago. A continuación, el importe del descuento se transferirá a su cuenta.

### **Descuentos por la asistencia en la guardería escolar**

La administración de la escuela primaria le enviará cada mes una factura, previa deducción del descuento dispuesto.

### **Documentos a presentar para el estudio de la solicitud**

Impreso de solicitud completamente cumplimentado

Copia del contrato de asistencia de la guardería o cuidadora en su hogar o la confirmación de la inscripción en la asistencia escolar, y, si aplica, como anexo:

Si los ingresos anuales actuales varían en más del 10 % de la última estimación fiscal definitiva: Copias de las últimas 6 nóminas y un justificante del patrimonio

Inscripción RAV (si está inscrito en RAV)

Nuevos/as habitantes: Copias de las últimas 6 nóminas y un justificante del patrimonio

Con obligación de retención a cuenta: Copias de las últimas 6 nóminas y un justificante del patrimonio

Si se está separando o acaba de divorciarse recientemente: Copias de las últimas 6 nóminas, un justificante del patrimonio y la disposición sobre eventuales pagos de alimentos y manutención

### **Enviar la solicitud a:**

Stadt Bülach	(Ayuntamiento de Bülach)
Soziales und Gesundheit	(Departamento de Asuntos Sociales y Salud)
Gesellschaft	(Sociedad)
Feldstrasse 99	
8180 Bülach	

### **Datos de contacto en caso de preguntas o asesoramiento personal**

Tfno.: 044 863 15 43

E-mail : [bvo@buelach.ch](mailto:bvo@buelach.ch)